

INTERPRET - JOURNÉE PROFESSIONNELLE

ATELIER

Plateformes d'interprétariat et leur impact dans la vie personnelle et professionnelle des interprètes

Synthèse

Avantages

- Efficacité (possibilité de synchroniser l'agenda, gain de temps pour accepter/refuser une prestation, moins de papier)
- Plus de mandats
- (Pour le demandeur) possibilité de priorisation lors du choix de l'interprète, selon la qualité de ses prestations
- Possibilité d'être inscrit-e sur plusieurs plateformes
- Quoi accès aux prestations plus rapidement
- Davantage de transparence (vue d'ensemble des prestations, salaire, etc)
- Plus d'informations lorsqu'on reçoit la demande
- Avec l'interprétariat à distance la protection de l'intégrité et de l'identité de l'interprète sont plus facilement assurées dans des situations particulières

Inconvénients

- Requièrent des connaissances informatiques (y.c. pour les personnes qui peuvent peu à l'aise)
- La mise à jour des disponibilités de l'interprète peut être fastidieuse
- La concurrence générée entre interprètes peut être un facteur de stress
- Moins de contact humain
- Dépendance du réseau et batterie
- Le smartphone avec un abonnement internet deviennent indispensables
- Les interprètes doivent répondre aux demandes d'interprétariat pendant les vacances et week-ends pour assurer les mandats après leur retour (cela fait partie du métier mais est accentué par un accès plus immédiat aux demandes via les plateformes)
- Plus difficile de séparer la vie privée et professionnelle (très souvent les interprètes utilisent le même outil)

Astuces / suggestions

- Rendre la synchronisation des agendas et mise à jour des disponibilités plus efficaces

- Créer la possibilité de communiquer avec le demandeur par message (directement sur la plateforme)
- Réduire le nombre de notifications / e-mails
- Limiter les demandes d'interprétariat le soir ou week-ends (uniquement demandes urgentes)
- Créer la possibilité de créer des notes personnelles sur la plateforme après une prestation (pour faciliter le suivi)
- Promouvoir le contact humain pour la prise de rendez-vous (dans les services qui offrent cette possibilité)
- Création de groupes WhatsApp par langues pour faciliter les remplacements et prise de vacances
- Si possible, avoir un téléphone personnel et un téléphone privé